

Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan las vidas de las personas mayores

Número 7 marzo del 2001



Un enfoque más claro... en el Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento se hace un llamado a prestar mayor atención a los países en desarrollo.

Plan de la ONU toma cuerpo

Cambios claves a los que debe someterse el Plan Internacional de Acción sobre el Envejecimiento empiezan a ser identificados, a medida que se ponen en marcha los preparativos para la revisión del Plan en el 2002.

El Programa de la ONU sobre el Envejecimiento, en Nueva York, ha empezado a recabar opiniones sobre cómo revisar el Plan Internacional de Acción sobre el Envejecimiento que fuera adoptado en Viena, en la Primera Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, en 1982.

Dos consultas con grupos de expertos y una reunión de un grupo consultivo de ONG han sido llevadas a cabo. Las opiniones vertidas en dichas reuniones han sido incorporadas a un documento preliminar elaborado por el Programa de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, que fue discutido por la Comisión de Desarrollo Social de la ONU, en Nueva York, en febrero de 2001. La Comisión preparará un Plan de Acción

preliminar, que será ampliamente consultado con la sociedad civil, antes que la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento se reúna en Madrid en abril del 2002 para adoptar un Plan de Acción revisado. También tendrán lugar consultas regionales.

Los siguientes requerimientos claves están emergiendo para el plan revisado:

■ **Mayor focalización en los países en desarrollo** – La Asamblea General de la ONU ha hecho un llamamiento para que el plan revisado preste mucho mayor atención al impacto del envejecimiento en el mundo en desarrollo. Se ha desatado un intenso debate sobre cómo hacerlo.

■ **Integración al debate regular sobre desarrollo** – Una serie de voces se han alzado exigiendo que el plan revisado sea estrechamente vinculado a los debates regulares sobre desarrollo en temas tales como pobreza, derechos, promoción de la integración social

y fomento de la igualdad y la equidad entre hombres y mujeres.

■ **Metas internacionales de desarrollo** – Una reunión de organismos de la ONU y ONG en ocasión de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social de Ginebra, en junio de 2000, resaltó la necesidad de tomar en cuenta a las personas mayores en el cumplimiento de las metas internacionales de desarrollo.

■ **Inclusión de las personas mayores en el desarrollo de las políticas públicas** – En la reunión regional de octubre de HelpAge International Asia/Pacífico en Nueva Delhi, las organizaciones miembros hicieron un llamado para que el plan de acción revisado enfatizara la inclusión de las personas mayores en los procesos de desarrollo de políticas públicas que les afectan.

Plan de la ONU sobre el envejecimiento – ¿retórica o realidad? Ver página 6

contenido

- 2 **Noticias** Fondo para un Envejecimiento Activo: estudios en Etiopía, Sudán y Sudáfrica; política pública en Bolivia
- 6 **Informe** Revisión de plan sobre envejecimiento: ¿retórica o realidad?
- 8 **Perfil** Compañerismo y afecto en Corea del Sur
- 9 **Tema de conversación** Vidas desintegradas en el norte de Irak
- 10 **Recursos** Publicaciones, sitios web y conferencias
- 12 **Últimas investigaciones** Detalles sobre nuevos proyectos

HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

Informes reconocen bienestar y derechos humanos, pero no el envejecimiento

Informes del Banco Mundial y del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) revelan que las estrategias internacionales de reducción de la pobreza por fin están empezando a definir y medir la pobreza desde una perspectiva multidimensional. Pero las implicaciones del envejecimiento de la población siguen siendo pasadas por alto.

Atacando la Pobreza, el Informe sobre el Desarrollo Mundial del Banco Mundial para el período 2000/2001, describe la pobreza que padece más de la cuarta parte de la población mundial como un estado de 'múltiples privaciones, en el que la gente pobre vive sin libertades de acción'. El Banco está proponiendo una estrategia de tres ejes para combatir la pobreza – promoción de oportunidades materiales y

económicas; empoderamiento de la población; y mejoramiento de la seguridad, reduciendo la vulnerabilidad de la población frente a fuerzas externas como la violencia civil y estatal.

Derechos Humanos para Todos, el informe del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo para el año 2000, propone basar las prácticas e indicadores de desarrollo en los derechos y obligaciones de los gobiernos y los ciudadanos tal como están consagrados en el derecho internacional.

Y sin embargo ninguno de estos dos informes aborda los problemas de las poblaciones de bajos ingresos que están envejeciendo, ni las implicancias del aumento del número de personas mayores pobres en los países en desarrollo para las prácticas de desarrollo y las metas de pobreza.

Un estudio sobre la pobreza crónica que está siendo elaborado por HelpAge International y la Universidad de Manchester revela que la pobreza se transmite de generación en generación y que la edad, junto con el género, es una dimensión decisiva del análisis para delinear los niveles y grados de pobreza familiar e individual. Los resultados demuestran que las personas mayores son el grupo etario que menos se está beneficiando de las políticas y prácticas de desarrollo actuales.

'Es hora de que las organizaciones claves de desarrollo social incluyan la edad como un indicador del desarrollo mundial,' afirma Sylvia Beales, gerenta de desarrollo de políticas de HelpAge International. 'Las estadísticas y los análisis de pobreza tienen que ser desglosados por edad.'

■ La edad es mencionada en los nuevos documentos estratégicos sobre el empoderamiento de la mujer y los derechos humanos del Departamento para el Desarrollo Internacional del gobierno británico. <http://www.dfid.gov.uk>

Informe sobre el Desarrollo Mundial
http://www.worldbank.org/htm/extpb/wdr2000_2001.htm

Informe del PNUD
<http://www.undp.org/hdro/>

China reduce progresivamente su política de permitir un solo hijo

China ha empezado a reducir su política de permitir un solo hijo por familia para que el cuidado de los padres ancianos pueda ser repartido entre varios hijos adultos.

Funcionarios chinos han concluido que no habrá suficientes hijos adultos para ocuparse del cuidado de padres ancianos si es que no se pone fin a la política que ha regido durante 20 años de retardar el crecimiento demográfico, según informaciones de Popline, servicio noticioso sobre la población

mundial basado en EE.UU.

En su campaña para reducir progresivamente dicha política, el gobierno chino ofrece ahora exenciones a los adultos que no tienen hermanos. Si dos de estos adultos contraen matrimonio, se les permitirá tener dos hijos, para evitar una segunda generación en

la cual una sola pareja sea responsable del cuidado de cuatro progenitores ancianos.

Popline
<http://www.populationinstitute.org>

Un giro decisivo... los padres pueden tener ahora más hijos.



Wang Gang/Feng/Panos Pictures

Comentario

El fin de la política de permitir un solo hijo - ¿un ejemplo que cundirá?

La decisión del gobierno chino de reducir progresivamente la política de permitir un solo hijo por familia es el primer cambio estratégico importante que se produce en un

país en desarrollo en respuesta al envejecimiento de la población.

Aunque el debate en torno a si la política fue acertada o no para China prosigue, lo cierto es que los diseñadores de políticas públicas en China enfrentan ahora un futuro en el que una creciente población de personas mayores dependientes tendrá pocos o ningún pariente más joven para cuidar de ella. En un país donde

la cobertura de las pensiones de jubilación, aunque en aumento, sigue beneficiando solamente a una minoría de la fuerza laboral, una situación de esta naturaleza tendría serias implicancias para los sistemas estatales de seguridad social.

La iniciativa liderada por China sin lugar a dudas será emulada por otros países, particularmente asiáticos, que enfrentan un

vertiginoso envejecimiento poblacional. Los gobiernos tendrán que apoyar en forma creciente sistemas informales de atención y cuidados, sobre todo a nivel familiar y comunal. La alternativa plantearía una demanda insostenible sobre los recursos del Estado.

Mark Gorman
Director de Desarrollo
HelpAge International

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

3

Cartas

Maltrato de mujeres mayores

Gracias por mantenernos informados sobre los desarrollos que afectan a las personas mayores alrededor del mundo. Me interesó leer *TE&D 6*, especialmente el

artículo sobre cómo conceptos tradicionales erróneos han causado la muerte de mujeres mayores en Tanzania, y las implicancias que estos hechos tienen para otras regiones de África.

La intervención de nuestra Comunidad de Cristianos Preocupados (CCC) con mujeres víctimas de abuso sexual durante

las crisis civiles de Liberia y Sierra Leona revela que entre el ocho y el 10 por ciento de las víctimas son mujeres mayores de 60.

Estamos ofreciendo consejería (estrés post traumático y VIH/SIDA) y ayuda humanitaria, tanto médica como material, entre otras actividades.

Rev. Kortu Kayve Brown
Coordinador General
Concerned Christian Community

PO Box 10-4875, 1000 Monrovia 10,
Liberia, África Occidental
Email: LMMS@Afrink.com

La oficina londinense de HelpAge International se ha mudado. Nuestra dirección es:

HelpAge International
PO Box 32832, Londres N19ZN
Reino Unido

Tel: +44 20 7278 7778
Fax: +44 20 7843 1840

Estudios de medicina 'ignoran a las personas mayores'

La mayoría de las personas que requieren atención de salud son personas mayores, y el sistema actual de estudios de medicina no incorpora en forma suficiente sus necesidades.

Este argumento fue esgrimido en una declaración de la Federación Internacional de Asociaciones de Estudiantes de Medicina en el marco de una conferencia celebrada en Portugal en el mes de agosto – la primera en su estilo en tratar el tema del envejecimiento y la salud.

Los participantes coincidieron en que los aspectos geriátricos deberían ser obligatorios durante los estudios de medicina y debería haber mayores oportunidades para integrar los estudios de medicina con los de otras disciplinas, a fin de desarrollar una visión holística de la atención de salud de la tercera edad.

La Federación, integrada por unas 70 asociaciones, es reconocida por la Organización Mundial de la Salud (OMS) como el foro internacional oficial para los estudiantes de medicina. Está realizando un estudio junto con la OMS sobre el grado al que el envejecimiento está integrado al currículo de medicina a nivel mundial, y evaluando las actitudes de los estudiantes de medicina frente al envejecimiento en una selección de países.

Mayor información:

IFMSA, c/o WMA, BP 63,
01212 Ferny-Voltaire CEDEX Francia
Tel: +33 450 404759
Fax: +33 450 405937
Email: ifmsa-general@onelist.com
<http://www.ifmsa.org>

Banco de apoyo a 'una nueva cultura del envejecimiento'

El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) está solicitando propuestas para programas de microcrédito especialmente dirigidos a las personas mayores, luego de aprobar un plan de acción para un envejecimiento activo y saludable en América Latina y el Caribe.

El plan fue propuesto en el marco de una consulta interregional sobre el envejecimiento que se realizó en junio de 2000 bajo el auspicio conjunto de la Organización Panamericana de la Salud (OPS), la Federación Internacional sobre el Envejecimiento y HelpAge International. Reconoce que, si bien es cierto que la mayoría de las personas mayores depende de sus familias y comunidades en términos de seguridad social, tienen que luchar contra muchos obstáculos para realizar cualquier contribución, debido a políticas y prácticas discriminatorias.

Las seis recomendaciones que el BID se ha comprometido a seguir son:

- promover iniciativas y liderazgo para un envejecimiento activo y saludable
- crear un fondo de apoyo a redes de la sociedad civil y gobiernos en el desarrollo de políticas y proyectos para un envejecimiento activo, productivo y saludable
- dar prioridad en su programa regular de préstamos a redes de protección social (con énfasis en

las personas mayores más vulnerables), programas de seguridad social, programas de salud (con énfasis en prevención y servicios sociales y de salud basados en la comunidad), educación y la inclusión de los principios de acceso universal en proyectos de desarrollo urbano

- apoyar programas de microcrédito para personas mayores y eliminar las restricciones de edad en programas existentes
- generar conciencia sobre los aspectos de edad al interior del BID
- crear un punto focal sobre envejecimiento al interior del BID, desarrollar lineamientos operativos e indicadores para medir los avances.

'El plan gira en torno a la promoción agresiva en la región de una nueva cultura del envejecimiento – entendido como un proceso natural que puede ser activo, productivo, decente, saludable e independiente,' señala Tomás Engler, Especialista en Salud del BID.

'El BID ha demostrado un liderazgo singular en la ejecución de acciones para promover un envejecimiento saludable y activo en la región,' declara Valerie Mealla, representante de HelpAge International en América Latina. 'Las personas mayores y las instituciones se verán alentadas por esta oportunidad para participar genuina y justamente de los recursos y beneficios normalmente disponibles únicamente para

sectores más jóvenes de la población.'

El BID es un banco multilateral de desarrollo que proporciona siete millones de dólares anuales en calidad de préstamos y donaciones para programas de alivio de la pobreza en América Latina y el Caribe. Instituciones análogas en otras regiones son el Banco Africano de Desarrollo y el Banco Asiático de Desarrollo.

Mayor información:

Tomás Engler, Especialista en Salud
Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, NW
Washington, DC 20577
Estados Unidos
Email: ageing@iadb.org



Arabella Cecil/Panos Pictures

Ganándose la vida... un plan regional apoyará el envejecimiento activo.

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4



Dando pasos... estudios en Sudán indican que la atención de salud, los programas de crédito y la capacitación son elementos claves para que las personas mayores continúen llevando una vida productiva.

Alison Gelder/HAI

Actitudes frente a la tercera edad en Sudán

En Sudán, la tercera edad se define mayormente en términos de facultades físicas y salud en deterioro, según un estudio realizado por la Universidad para Mujeres de Ahfad, Jartum.

El mal estado de salud es considerado como el principal impedimento para que las personas mayores puedan continuar desempeñando un rol productivo. El cuidado y el apoyo de la familia es crucial y es considerado casi como un servicio religioso por las personas que lo proporcionan.

El estudio se basó en cuestionarios con 356 personas mayores y más jóvenes de 10 aldeas repartidas en siete regiones, y su objetivo fue analizar las actitudes de la población frente a la tercera edad; la situación, los roles y las contribuciones de las personas mayores; y las razones que aducen las familias para mantener a parientes mayores.

Una investigación en Puerto Sudán, llevada a cabo por la Agencia de Cooperación e Investigación en el Desarrollo (ACORD) con el

programa de HelpAge International en Sudán, ha revelado que nueve de cada 10 personas mayores viven con sus familias, la mayoría como mantenedores. De las que trabajan, un poco más de la mitad tiene pequeños negocios, y la mayoría del resto trabaja en faenas agrícolas.

La investigación se basó en un cuestionario y discusiones con 116 mujeres y hombres mayores. El informe recomienda la creación de un programa especial de crédito para la tercera edad y capacitación a personas mayores para incrementar su participación en los comités de asesoramiento crediticio.

Mayor información:

Ahmed El Hussain
Director de Programas Interino
HelpAge International, c/o Acropole
Hotel, PO Box 48, Jartum, Sudán
Email: hlpqsd@sudanmail.net

Destapando el abuso

Un estudio en Sudáfrica ha identificado distintos tipos de abuso y maltrato contra las personas mayores.

Un estudio del Centro de Gerontología de la Universidad de Ciudad del Cabo, en coordinación con el Proyecto Ikamva Labantu, preguntó a personas mayores urbanas hablantes de Xhosa (21 mujeres y 11 hombres) de la comunidad sobre sus percepciones y experiencias de abuso y maltrato y la forma en que podrían protegerse a sí mismas.

Los participantes describieron siete tipos de abuso y maltrato – físico, emocional y verbal, acusaciones de brujería, financiero, sexual, abandono y falta de respeto, y maltrato sistemático. Salíó a relucir que las personas mayores hacían grandes esfuerzos para ocultar el maltrato. 'Nosotros, los viejos, ocultamos nuestros problemas,' sostuvo un participante. 'Es que, si hablamos, podemos ser golpeados. Por eso es que los ocultamos. Nuestros hijos nos pegan.'

El estudio, el primero en su estilo en Sudáfrica, reveló que el abuso y el maltrato contra las personas mayores formaba parte de un cuadro de violencia doméstica endémica, consecuencia del debilitamiento de las estructuras familiares y la falta de apoyo familiar, la pérdida de respeto

hacia los mayores, la urbanización, los efectos del cambio político y social que se traducen en inseguridad, la pobreza y el deterioro de la seguridad social del Estado.

El informe destaca que es muy preocupante la aparente incapacidad de las personas mayores para responder al problema del abuso y maltrato contra su grupo etario y protegerse a sí mismas. Demanda intervenciones para empoderar, apoyar y proteger a las personas mayores en riesgo de abuso y maltrato, y a realizar nuevos proyectos de investigación.

Mpathekombi, ya bantu abadala: elder abuse in black townships on the Cape Flats.

J. J. Keikelame y M. Ferreira, en coordinación con el Proyecto Ikamva Labantu
Universidad de Ciudad del Cabo, 2000

Mayor información:

Centro de Gerontología
Facultad de Ciencias de la Salud
Universidad de Ciudad del Cabo
Observatorio 7925, Sudáfrica
Tel: +27 21 448 4840/1/2
Fax: +27 21 447 8714
Email: gerontol@cormack.uct.ac.za
<http://www.uct.ac.za/depts/drld/geront98.html>

Necesidades de salud en Myanmar

Un estudio sobre mujeres mayores en Myanmar destaca los roles activos, la dependencia de la auto-atención y el apoyo familiar.

Métodos de observación directa y entrevistas con 19 mujeres de 63 años de edad y más, de distintas procedencias y grupos sociales, de áreas rurales del municipio de Taik Kyi, revelaron que la mayoría desempeñaba un activo papel en sus familias y comunidades. 'Además de encargarme de los quehaceres domésticos, me gano la vida vendiendo pescado en pueblos vecinos,' declaró una anciana de 75 años.

La mayoría sólo recurría a trabajadores de salud cuando los remedios caseros no funcionaban. Declararon que no existían servicios de atención de salud especiales para la tercera edad en su zona. Casi

todas afirmaron que eran atendidas por sus familias y comunidades. 'La gente del pueblo apoya a las personas mayores dándoles medicinas y comida. Me he mantenido viva hasta ahora gracias a su respaldo,' señaló una octogenaria.

Perception towards self-care among older women in rural area Myanmar

Saw Saw et al. Departamento de Investigación Médica, 2000

Mayor información:

Dr Saw Saw, Oficial de Investigación
División de Investigación sobre
Sistemas de Salud,
Departamento de Investigación Médica
PO 11191, Yangon, Myanmar.
Fax: +951 251514

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

5

Mitos y conceptos equivocados

En esta columna presentamos un mito popular sobre las personas mayores y explicamos cuál es la situación real. Si ha escuchado usted alguna versión sobre las personas mayores que pudiera ser un mito, escriba a la editora o al correo electrónico: ctill@helppage.org

Respeto por las personas mayores

'El respeto que tradicionalmente es mostrado por las personas mayores garantiza su posición y su papel dentro de la comunidad.'

Muchas culturas tienen una tradición de tratar a las personas mayores con respeto. Las personas mayores pueden ocupar un sitio de honor o desempeñar un papel especial en festivales o ceremonias religiosas, y a los niños pequeños se les inculca que tienen que tratar a las personas mayores con especial atención y respeto. Incluso en dichas sociedades, sin embargo, algunas personas mayores pueden ser excluidas. Las mujeres mayores, especialmente si no tienen hijos, son particularmente susceptibles a ser ignoradas.

Y, en un mundo rápidamente cambiante, las personas mayores

pueden verse marginadas de las decisiones comunitarias o familiares, ya sea deliberada o accidentalmente, porque las generaciones más jóvenes consideran que sus ideas son obsoletas, o simplemente porque no se dan cuenta de que las personas mayores tienen mucho que aportar.

Existe asimismo la creencia de que, como las personas mayores han trabajado duramente todas sus vidas, debería permitírseles descansar y ser atendidas. Pero puede significar que a las personas mayores se les niegue su derecho a tomar parte en las actividades

comunitarias y familiares, llevando a su aislamiento social y al deterioro de su salud debido a la falta de estímulo.

Ninguna edad en particular puede ser considerada como la 'edad de corte', después de la cual las personas son demasiado viejas para desempeñar un papel activo. El deseo de la mayoría de las personas de cualquier edad es continuar participando en las actividades de la familia y la comunidad y seguir contribuyendo. Las personas e instituciones que trabajan en investigación social, desarrollo de políticas públicas, provisión de servicios o desarrollo comunitario tienen que permanecer alertas a la diferencia entre 'respetar' a las personas mayores y marginarlas.

Vida de mujeres mayores como monjas

Una investigación en Etiopía vierte una luz sobre las mujeres mayores que se convierten en *menekusits* (monjas) como una estrategia para garantizar su seguridad en la tercera edad.

La investigación realizada por Heron Sisay, de la Facultad de Sociología de la Universidad de Addis Abeba, fundada por el programa de Apoyo Comunitario a las Personas Mayores de HelpAge International en Etiopía, se basó en entrevistas con 30 monjas mayores y otros informantes claves de un convento rural y una iglesia de Addis Abeba.

Todas las mujeres entrevistadas provenían originalmente de comunidades campesinas. La mayoría había estado casada y había tenido hijos, aunque muchas habían perdido hijos a causa de enfermedades o del servicio militar. Algunas no se habían casado porque tenían discapacidades.

La mayoría se había convertido en monjas porque sus maridos habían muerto y los hijos que aun les quedaban no podían ayudarlas.

El convento les ofrecía una estructura estable y comidas regulares, aunque magras. Sin embargo, las monjas carecían de tratamiento médico y de cualquier

tipo de actividad social. Las monjas más ancianas que vivían en el recinto de la iglesia padecían frío y humedad y no recibían comidas regularmente.

El informe recomienda el desarrollo de políticas de apoyo financiero a la Iglesia Ortodoxa Etíope para que atienda a las personas mayores; la invocación a las instituciones sociales para que amplíen sus servicios y atiendan las necesidades de seguridad social de la tercera edad; el aumento del apoyo estatal a las organizaciones que trabajan con personas mayores; y la formulación de una política especial para la tercera edad.

The socio-economic situation of elderly nuns in the Ethiopian Orthodox Church: the cases of Debre Libanos and Kechene Medhanialem

Heron Sisay, Junio de 2000

Contacto:

Senait Ayelle, Programa de HelpAge International, PO Box 3384, Addis Abeba, Etiopía. Fax: +251 1 517748 Email: hai@telecom.net.et

Nueva política en Bolivia

Un plan nacional sobre el envejecimiento ha sido elaborado por la Comisión Nacional para el Adulto Mayor de Bolivia, luego de una consulta con representantes de la sociedad civil y diversos departamentos del gobierno.

El plan, destinado a convertirse en la política oficial, se guía por siete principios básicos: participación, dignidad, derecho de atención, autorrealización, independencia, equidad y justicia. Promueve una visión del envejecimiento como un estado activo y saludable y hace hincapié en la participación de las personas mayores en la sociedad y el respeto por sus derechos. Los objetivos incluyen el desarrollo de políticas públicas, planes y programas estratégicos y el fortalecimiento de las organizaciones de la tercera edad.

Un proyecto de ley para la protección de las personas mayores también ha sido elaborado. Sin embargo, dicha ley no se corresponde con el plan. Considera a las personas mayores como niños que tienen que ser protegidos y carecen de capacidad para ejercer sus derechos. La red nacional Defensa del Anciano continuará trabajando para producir leyes que respondan a las necesidades y los derechos de las personas mayores.

Defensa del Anciano

Email: danciano@ceibo.entelnet.bo



Un problema de derechos...las políticas públicas en Bolivia enfatizarán la participación de las personas mayores, pero un proyecto de ley limita sus derechos.

Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

6

Revisión del plan de la ONU sobre el envejecimiento – ¿retórica o realidad?

En los 20 años transcurridos desde que se adoptó el Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento se han hecho pocos avances hacia su implementación. **Mark Gorman** examina las razones, así como las formas en que el plan puede ser mejorado.

Hace casi dos décadas, cuando la creencia en la posibilidad de una acción internacional efectiva a favor del desarrollo estaba en su punto más alto, Naciones Unidas convocó una conferencia internacional para tratar 'los graves problemas que aquejan a una creciente proporción de las poblaciones del mundo'.¹ La conferencia, realizada en Viena en 1982, culminó con un Plan de Acción sobre el Envejecimiento. El objetivo del plan era 'fortalecer las capacidades de los países para lidiar efectivamente con el envejecimiento de sus poblaciones y con los intereses y necesidades especiales de la tercera edad.'

El plan contenía 62 recomendaciones que abarcaban todas las áreas del desarrollo social, desde salud hasta educación. Recomendaba una respuesta internacional al envejecimiento de la población, que pasaba por la creación de un nuevo orden económico mundial y el aumento de la cooperación técnica, con énfasis especial en los países en desarrollo. Asimismo, subrayaba la necesidad de vincular los temas de envejecimiento con los temas más amplios de desarrollo – derechos, mujeres, población, atención de salud y desarrollo económico – que la ONU estaba promoviendo en ese entonces.

El plan dio pie a suponer que los temas de envejecimiento ocuparían un lugar más preponderante en las agendas de desarrollo – 126 gobiernos lo firmaron en 1982, y un número mayor lo ha suscrito desde entonces. Sin embargo, revisiones periódicas han arrojado escasos avances en la implementación del plan. En su revisión más reciente – la cuarta, en 1996 – el informe de la ONU revela 'algunos avances modestos' pero describe la implementación como 'una tarea en su mayor parte incompleta, especialmente en los países en desarrollo'.²

¿Y por qué un avance tan limitado?

Las opiniones varían en torno a cuál sería la razón. Algunas personas sostienen que se trata de un problema general de la ONU. Según un ácido comentario periodístico sobre la Cumbre del Milenio de la ONU, realizada en septiembre de 2000, 'se trata de un viejo problema ... cansadamente

familiar: la ONU es buena para preparar convenciones idealistas, pero casi inservible para hacer que se conviertan en realidad política'.³

Otros advierten defectos básicos en la concepción del Plan de Viena, pues lo ven como un intento de universalizar conceptos y soluciones diseñado por el mundo occidental. En *No Aging in India*, el antropólogo Lawrence Cohen describe la

Asamblea Mundial de 1982 como una extensión de la 'arquetípica conferencia sobre gerontología', que 'menciona a la tercera edad como un problema e inculca la necesidad de una respuesta uniforme entre los ignorantes'. Esa respuesta, añade, fue invocada por el Plan de Viena, cada una de cuyas recomendaciones empezaba con 'Los Gobiernos deben...'. Con ello se identificaba al Estado como el



Hen du Plessis/HAI

Un futuro mejor... el Plan de Acción revisado sobre el Envejecimiento tiene que abordar los temas del debate regular sobre desarrollo en la medida en que afectan a las personas mayores, si pretende ser relevante para las necesidades del mundo en desarrollo.

Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

7

único agente capaz de dar soluciones al 'problema' del envejecimiento, pero se ignoraba el hecho de que, para la mayoría de los gobiernos, el cumplimiento de dichas recomendaciones demandaría recursos muy por encima de sus posibilidades.

En general, tanto entre los gobiernos como entre las ONG prima la impresión de que el Plan de Viena es de relevancia limitada, especialmente para los países en desarrollo. Al revisar el plan, un grupo de organizaciones miembros y contrapartes de HelpAge International en el Caribe advirtió que 'no reconoce en forma suficiente las diferentes realidades e impactos del envejecimiento en las

distintas regiones del mundo desarrollado en oposición al mundo en desarrollo'.⁴

Alternativas de solución

La sensación de que el Plan de Viena en el mejor de los casos requería revisión y enmienda ha sido traducida en acción ahora por la ONU. En 1999, una resolución de la Asamblea General de la ONU convocó a una Segunda Asamblea General de la ONU para el 2002 y aceptó la oferta del gobierno español de ser la sede. La reunión de España adoptará un plan de acción revisado y una estrategia de largo plazo para hacer frente al envejecimiento.

Los preparativos han empezado. El Programa de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento (de la División de Política Social y Desarrollo), a quien se le encomendó revisar el plan, redactó un documento preliminar que fue discutido por la Comisión de Desarrollo Social de la ONU en febrero de 2001. Ha venido realizando una serie de consultas con expertos en la materia, para ayudar a dilucidar qué temas deben ser incluidos en el nuevo plan y estrategia.

La Asamblea General de la ONU ha invitado a ONG que trabajan con la tercera edad, institutos de investigación y representantes del sector privado a participar en la Asamblea y contribuir a los preparativos, mediante la organización de reuniones y estudios sobre los temas a ser tratados por la Asamblea. No obstante, el tiempo es corto para este proceso y aun no se sabe con seguridad cuáles serán los temas claves – aunque la Asamblea General de la ONU ha exhortado a prestar especial atención a los países en desarrollo.

Incorporación a la agenda regular de desarrollo

Lo que está emergiendo es un creciente consenso en torno a que, para ser relevante para las necesidades del mundo en desarrollo, el plan revisado tiene que abordar ante todo los temas del debate regular sobre desarrollo en la medida en que afectan a las personas mayores. Se trata de uno

de los puntos claves del Plan de Viena, que exhortaba a considerar el envejecimiento 'dentro del contexto de otras estrategias y planes internacionales'.⁵ La necesidad de establecer dichos vínculos se torna cada día más urgente, a medida que la agenda del desarrollo se vuelve más compleja.

Para debatir los temas de envejecimiento como parte de las agendas regulares de desarrollo se requeriría de una estrategia específicamente dirigida a influenciar dichas agendas – de la misma forma en que, por ejemplo, la Cumbre Social de Copenhague se propuso en 1995 hacer de las mejoras sociales parte integral de las estrategias de desarrollo tanto nacionales como internacionales, y poner a la persona humana en el centro de los esfuerzos de desarrollo.

HelpAge International (HAI) cree en la necesidad de que los problemas y aspiraciones de la tercera edad sean incluidos en los procesos regulares de desarrollo, que sus derechos sean debidamente reconocidos y que las contribuciones que realizan a sus familias y comunidades sean activamente respaldadas. HAI presionará para que el plan promueva la inclusión de los temas relacionados con el envejecimiento en la agenda regular de desarrollo, vinculando los intereses de las personas mayores a los compromisos claves que emergieron de la conferencia de Copenhague. Dichos compromisos – crear un entorno favorable, erradicar la pobreza, promover la integración social, lograr la equidad de género y mejorar el acceso a los servicios de educación y salud – tienen todos una 'dimensión de edad'.⁶

Los enfoques que se adopten para hacer frente a los problemas del envejecimiento son igualmente importantes. HelpAge International insistirá en que la discusión sobre los temas de envejecimiento se sustente en conceptos que hoy resultan básicos para la teoría y la práctica del desarrollo, especialmente 'inclusión social' y enfoques de desarrollo 'basados en derechos'. Este argumento coincide con la adopción en la cumbre de Copenhague de la idea de 'una

sociedad para todos' – un concepto ampliado por la ONU en ocasión del Año Internacional de las Personas de Edad a 'una sociedad para todas las edades', que se refería asimismo a la inclusión social como un problema intergeneracional.

En su Proclamación sobre el Envejecimiento de 1992, la Asamblea General de la ONU reconoció 'la mayoría de edad de la humanidad y la promesa que encierra de actitudes y capacidades más maduras en las empresas sociales, económicas, culturales y espirituales, y no en último lugar de paz y desarrollo global en la próxima centuria'.⁷ El proceso actual de elaboración de un Plan de Acción apropiado para las necesidades de los crecientes números de personas mayores en el mundo será una prueba de si esta afirmación era una mera declaración de intención o si puede ser convertida en realidad.

Mark Gorman es Director de Desarrollo de HelpAge International

Programa de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento

El plan de acción preliminar se encuentra en el sitio web del Programa de la ONU sobre el Envejecimiento: <http://www.un.org/esa/socdev/ageing/index.html>

TE&D le seguirá enviando información actualizada sobre la revisión del Plan de Viena, incluyendo los temas claves del plan preliminar de la Comisión de Desarrollo Social de la ONU y los resultados de la Segunda Asamblea Mundial del 2002.

Referencias

1. *Plan Internacional de Acción de Viena sobre el Envejecimiento*. Nueva York: Naciones Unidas, 1983. p.11
2. <http://www.un.org/esa/socdev/age4ra.htm>
3. 'Nearly useless' en *The Guardian*, Londres, 4 de septiembre de 2000. p.17
4. Revisión interna por organizaciones miembros y contrapartes de HAI, Centro de Desarrollo Regional de HAI en el Caribe, agosto de 2000.
5. *Plan Internacional de Acción de Viena sobre el Envejecimiento* (ver arriba). p. 12.
6. *Intergenerational solidarity: the key to a society for all ages*. Londres: HelpAge International, 2000. p.4
7. 'Conceptual Framework for a Society for All Ages'. Nueva York: Naciones Unidas, 1995.



Perfil

Promoviendo los intereses de la tercera edad

8



Visita bienvenida... La voluntaria de HelpAge Corea, señora Lee Kyung Ja, ha visitado a la señora Lee Sun Ok, de 87 años, durante 13 años para proporcionarle cuidados y compañía.

Brent Madison/HA

Compañerismo y afecto en Corea del Sur

En ocasión del Año Internacional de los Voluntarios, TE&D echa una mirada a la forma en que voluntarios están proporcionando servicios vitales de atención en el hogar a crecientes números de personas mayores que viven por su cuenta en Corea del Sur.

Al igual que muchos otros países, Corea del Sur está presenciando un significativo cambio en el balance de edades de su población. Entre 1960 y el 2000, la proporción de surcoreanos mayores de 65 años subió del 2.9 por ciento (726,000 habitantes) al 7.1 por ciento (3.3 millones).

Los problemas de salud y movilidad que enfrentan las personas mayores son muy difundidos. En 1995, una investigación demostró que casi un tercio necesitaba ayuda con sus actividades diarias.

La gran mayoría de los surcoreanos de la tercera edad vive en la comunidad. Sin embargo, pese a

que existe una tradición de cuidado familiar, cada vez más personas mayores están teniendo que vérselas por sí solas, a medida que las unidades familiares se van reduciendo y los adultos más jóvenes emigran en busca de trabajo. En 1981, sólo uno de cada cinco surcoreanos mayores de 60 años vivía separado de sus familias. En un lapso de siete años, esa proporción se había duplicado. La tendencia es aun más pronunciada en las zonas rurales.

En 1987, HelpAge Corea (organización miembro de HelpAge International, fundada en 1982 con el objeto de apoyar a las personas mayores pobres y necesitadas en sus comunidades) introdujo su primer

proyecto de asistencia voluntaria en el hogar para ayudar a las personas mayores de bajos ingresos forzadas a permanecer en sus hogares pero con cierta capacidad de atenderse a sí mismas.

Diez años después, el gobierno nacional está dirigiendo un programa de 5,600 voluntarios y 380 asistentes remunerados, que proporcionan atención en el hogar a un total de 7,300 personas mayores. Además, cerca de 40,000 voluntarios y voluntarias en el hogar brindan servicios a personas mayores, trabajando a través de una red de más de 300 centros comunitarios de asistencia social. La propia HelpAge Corea es uno de los centros de capacitación de esta red y da empleo a 90 voluntarios y cuatro asistentes remunerados en el hogar.

Los servicios proporcionados incluyen ayuda con las labores domésticas, asistencia con el cuidado personal, compañía y apoyo con los mandados. Asimismo, contactarlos en emergencias es fácil, gracias a una inteligente política del gobierno que proporciona a las personas mayores teléfonos y tarifas gratis. Los asistentes en el hogar intercambian números de teléfono con sus clientes, con lo que la ayuda se encuentra a sólo una llamada telefónica de distancia.

La señora Lee Sun Ok, una viuda de 87 años que depende de un subsidio del gobierno para subsistir, ha recibido durante 13 años la visita de la señora Lee Kyung Ja, voluntaria de HelpAge Corea, quien la ayuda con la cocina, a llenar formularios o yendo al banco. 'Cuando ella viene, mi vida deja de estar vacía', comenta la señora Lee.

De manera que ¿cuáles fueron los principales factores de éxito que transformaron un proyecto local en un modelo para un programa nacional? Según el señor Cho, 'para decirlo en una sola palabra, oportunidad'. La tremenda expansión económica de Corea del Sur generó grandes cambios en la composición de las familias y comunidades, además de producir un drástico aumento de la cantidad de personas mayores.

Otro factor importante ha sido la lealtad y dedicación de los equipos de voluntarios, sólidamente

capacitados y respaldados. La guerra y el conflicto han separado a las familias en Corea, agrega el señor Cho, y los padres de muchas personas han muerto o viven lejos. El trabajo voluntario es una valiosa forma de recrear un sentido de familia – demostrando preocupación y amor por los padres de otros.

Mayor información:

Hyun Se Cho, Secretario Ejecutivo HelpAge Corea, PO Box 59 Youngdungpo, Seúl 150-650, Corea Email: helpage@nuri.net

Atención en el hogar en la región Asia/Pacífico

En China, programas de atención en el hogar están siendo dirigidos por comités comunales, centros de atención comunitaria e instituciones médicas bajo los auspicios del gobierno. Existen numerosos ejemplos de 'ancianos jóvenes' que proporcionan atención y apoyo a 'ancianos mayores'. Por ejemplo, una señora de 107 años de edad de la Provincia de Sechuán es apoyada por una cuidadora de 80 años.

Singapur, Tailandia, Vietnam, Filipinas, Indonesia y Fidji tienen programas de atención en el hogar dirigidos por ONG, con o sin ayuda del gobierno. Algunos países, entre ellos Singapur y Hong Kong, cuentan asimismo con servicios privados de atención en el hogar.

Mayor información:

Joseph Pannirselvam, Asesor de Desarrollo de Programas HelpAge Internacional, Centro de Desarrollo Regional Asia/Pacífico c/o Facultad de Enfermería Universidad de Chiang Mai Chiang Mai 50200, Tailandia Email: hai@helpageasia.com

Año Internacional de los Voluntarios

Naciones Unidas ha designado el 2001 como el Año Internacional de los Voluntarios, a fin de aumentar el reconocimiento, el facilitamiento, el establecimiento de contactos y la promoción del trabajo voluntario. <http://www.ivv2001.org>

Referencias

Documentation of different home care models in the Asia-Pacific region Susan Mende. HelpAge Corea, 2000.

'Cuidado comunitario en Corea', Horizontes 48 (abril de 1999) Londres: HelpAge International

Tema de conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9

Vidas desintegradas en el norte de Irak

El conflicto armado y las sanciones económicas han infligido un sufrimiento constante al pueblo kurdo del norte de Irak. TE&D echa una mirada a la forma en que las vidas de las personas mayores se han visto afectadas por estos hechos.

Los kurdos han vivido durante siglos en la zona cercana a las fronteras de Irán, Irak, Siria y Turquía. Los kurdos de Irak han sufrido décadas de persecución. En las campañas del Anfal de los 80, el gobierno destruyó las aldeas y tierras agrícolas kurdas y reubicó a los pobladores por la fuerza en 'ciudades colectivas'. Miles de kurdos fueron asesinados.

En 1991, cuando Irak fue vencida en la guerra por Kuwait, los kurdos tomaron el control de una parte del norte de Irak. Pero el bloqueo económico interno del gobierno iraquí, las sanciones económicas internacionales contra Irak y los conflictos intermitentes entre distintas facciones políticas kurdas han hecho que las comunidades kurdas sigan luchando por establecer una forma de vida.

Los efectos persistentes del conflicto y las sanciones sobre los niños han sido claramente identificados por organismos como UNICEF, pero los estudios acerca de su impacto sobre las personas mayores han sido escasos. HelpAge International, la única organización internacional que trabaja prioritariamente con la tercera edad en Irak, ha iniciado un importante programa de investigación sobre los roles y las necesidades de las personas mayores kurdas, sobre la base de discusiones con personas mayores; entrevistas con líderes religiosos, tradicionales y políticos; y reuniones con funcionarios del gobierno.

De la prosperidad a la pobreza

Los resultados iniciales pintan un cuadro espantoso: los kurdos de la tercera edad han pasado de la prosperidad relativa al empobrecimiento profundo y la desintegración social. Los kurdos que viven en las ciudades colectivas son los más pobres y más ancianos. Los que disponen de mayores

recursos han intentado en lo posible reestablecerse en sus ciudades y aldeas de origen, pero las minas antipersonales y la falta de servicios básicos como agua y transporte dificultan su reubicación.

El trabajo es un bien escaso. Pocas personas de las ciudades colectivas poseen tierras. La mayoría percibe un magro jornal trabajando como peones agrícolas, ingreso que complementan con los animales y vegetales que pueden cultivar. Las familias jefaturadas por personas mayores a menudo no poseen ningún ingreso, salvo las raciones de alimentos proporcionadas por el programa de la ONU y, en algunos casos, una pequeña pensión de jubilación.

Tradicionalmente, el pueblo kurdo cultiva la familia extendida, pero años de persecución han dispersado a las familias y desintegrado las estructuras de apoyo normales.

Las mujeres mayores luchan por percibir un ingreso para la familia – una tarea que asumían los hombres en el pasado. Muchas cuidan nietos cuyos padres han muerto o desaparecido. Las tensiones surgen cuando viudas más jóvenes se ven obligadas a cuidar de parientes mayores al mismo tiempo que de sus hijos.

'Ahora, después de llevar una vida razonablemente cómoda en mi aldea de origen, no poseo nada, salvo dos gallinas,' observa Rahma Rashan Faki, una viuda de 77 años que perdió cuatro hijos varones en el conflicto con el gobierno iraquí. 'Mis vecinos me hornean pan y me traen agua todos los días. Cuando la viuda de mi hijo se encuentra en casa, ella me ayuda con todo.'

Los hombres mayores ya no pueden darse el lujo de desempeñar las funciones ceremoniales y sociales que les conferirían estatus en la

comunidad. Muchos sienten que han perdido su posición social porque han perdido sus bienes materiales. 'Mi salud es precaria y no puedo trabajar,' explica Mussa Asan Mussa, de 68 años de edad. 'Tengo un pequeño huerto cerca de mi casa y ahí voy a trabajar.'

Esperanza para el futuro

Aunque en sus etapas iniciales, el ejercicio está arrojando resultados alentadores. La participación de las personas mayores las ha ayudado a reconocer su papel y desarrollar confianza en sí mismas para asumir su propia representación. Ya se ha creado un grupo organizado de personas mayores.

El involucramiento de otros grupos ha generado interés en la situación de las personas mayores. Los problemas de las personas mayores han sido cubiertos en reportajes de los medios de comunicación y se han realizado reuniones con administradores y empresas de servicios para efectivizar las recomendaciones de la investigación

(por ejemplo, mejorar el acceso a atención de salud). Como aseguró un alcalde acerca de las personas mayores: 'Tenemos que consultarles para poder entender sus destrezas y capacidades.'

Referencias

PLA training in northern Iraq

HelpAge International, 2000
Disponible de: Nadia Saim, Oficial de Programas, Unidad de Emergencias, HelpAge International (ver dirección en la contraportada).
Email: nsaim@helpage.org

Research methodology

Algunas de las técnicas de investigación participativa serán descritas en Horizontes 55 (abril del 2001). Solicitar una copia por escrito a la editora (dirección en la contraportada) o al email: cstill@helpage.org

Sitios web

Arabic News

Cobertura diaria de las protestas de los kurdos. <http://www.arabicnews.com>

Kurdish Worldwide Resources

Artículos sobre temas relacionados con el pueblo kurdo, enlaces con recursos y noticias de derechos humanos. <http://www.kurdish.com>



Haciendo su impacto... hombres mayores dibujan un mapa de su aldea para ayudar a identificar sus roles, necesidades y contribuciones.

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

10

Artículos

Resumen de lo que se está escribiendo sobre temas de envejecimiento. Para facilitar la comprensión del lector, hemos traducido al español los títulos pero los artículos están en inglés. Para los detalles de las revistas especializadas donde aparecen, favor escribir a la editora o al email: cstill@helpage.org

Atención y seguridad social

Exportando la atención de la tercera edad – atención de personas mayores: una respuesta de calidad en Hong Kong
D Lane, Aus. J. on Ageing 19:1 (feb 2000)

Asesoría y asignación de servicios para personas mayores frágiles en Australia y Japón
R Kobayashi, Aus. J. on Ageing 19:1 (feb 2000)

El envejecimiento en su lugar: un enfoque de trabajo con el sector privado en Hong Kong
D Lane, Aus. Journal on Ageing 19:1 (feb 2000)

Impacto de la modernización y la política social sobre el cuidado familiar de las personas mayores en Japón
M Kono, J. Soc. Policy 29:2 (abril 2000)

Los niños y las personas mayores: víctimas ocultas del SIDA
J Knodel, M Van Landingham, Am. J. Pub. Health 90:7 (julio 2000)

Unidades móviles de salud ayudan a curar un problema en la India
Horizontes 54 (feb 2001) Español

Journal of Family Issues, 21:6 (sept 2000). Edición especial sobre 'El envejecimiento y la atención de la tercera edad en los países menos desarrollados':

Envejecimiento y atención de las personas mayores en los países menos desarrollados'

La atención de la tercera edad es una 'tarea femenina' en los países pobres
Distribución actual y proyectada de las personas mayores y la atención de la tercera edad en la República Popular China

Términos de visibilidad: atención de la tercera edad en un Estado nación que está envejeciendo – el caso de Israel

Cultura, edad y bienestar sustantivo: salud, funcionalidad e infraestructura de la atención de la tercera edad desde una perspectiva comparativa
Impactos del VIH/SIDA sobre las poblaciones de la tercera edad en los países en desarrollo: algunas observaciones basadas en el caso de Tailandia

Journal of Family Issues 21:5 (julio 2000), 'Envejecimiento y atención de la tercera edad: enfrentando el siglo XXI en países más desarrollados':

El envejecimiento y la atención de la tercera edad en países más desarrollados: EE.UU., Corea del Sur y Puerto Rico

Dimensiones demográficas del envejecimiento global

Atención de la tercera edad y la familia cambiante en Puerto Rico

Atención de la tercera edad en EE.UU. y Corea del Sur: combinando el apoyo familiar y comunitario

Emergencias

La generación olvidada
L-A Knight, The World Today (agosto 2000)

HelpAge International y la seguridad en Kosovo
L-A Knight, NGO Voice 5 (sept 2000)

Género

Gender and Development, 8:2 (julio 2000), 'Género y ciclos de la vida':
Por qué debemos invertir en las mujeres y los hombres mayores: la experiencia de HelpAge International
S Beales

'A mi edad, deberá estar sentada debajo de ese árbol': el impacto del SIDA en las comunidades ribereñas de Tanzania
J Appleton

Uso de historias de la vida real para explorar el cambio: las luchas de las mujeres urbanas en Ciudad del Cabo, Sudáfrica
R Slater

¿Intacto o en jirones? El cuidado familiar de las mujeres y los hombres mayores en el México urbano
A Varley, M Blasco

Investigación comunitaria sobre las mujeres mayores en República Dominicana
J Cheatham, W Alba

Género, edad y exclusión: un reto para las organizaciones comunales de Lima, Perú
F C Clark and N Laurie

Perspectivas internacionales

Problema del envejecimiento 'subestimado'
S Fidler, FT, 16 de Junio 2000

El envejecimiento: una inquietud con enfoque de género de las políticas públicas en el Sur y en el Norte
C Risseuw, Asian J. Women's Studies 6:2 (2000)

El envejecimiento de la población en las regiones desarrolladas y en desarrollo: implicancias para la política de salud
P Lloyd-Sherlock, Soc. Soc. And Med. 51:6 (sept 2000)

Puntos de vista universales y gerontología narrativa: situando la forma en que las personas mayores recuerdan su pasado en el contexto de sus propias vidas
J D Webster, J. Aging Studies 13:1 (primavera 1999)

El envejecimiento
P Balaram, Curr. Science 78:7 (abril 2000)

Aspectos nacionales del envejecimiento

Cambiando los patrones de alojamiento y vivienda entre las personas mayores: un caso de Malasia
S Ishak, Aus. J. Ageing 19:1 (feb 2000)

Estado actual y perspectivas de la gerontología en Rusia
V N Anisimov, L B Lazebnik, A-CER 12:1 (feb 2000)

Las complicadas tareas diarias de las personas mayores en China
K Wan, C H C Chan, Rehab. Psych. 45:3 (agosto 2000)

La carga de la edad en China
J Kynge, FT 31 mayo 2000

Bienestar

Asuntos familiares: impacto de los familiares en la mortalidad de las personas mayores en el Bangladesh rural
M Omar Rahman, Pop. Studies 53:2 (julio 1999)

Relación entre las actividades de la vida diaria, la apatía y el bienestar subjetivo de las personas mayores que viven solas en una comunidad rural
K Yamashita et al, Geront. 45:5 (sept/oct 1999)

Diferencias generacionales en el estado social, de salud y psicológico de las personas mayores en Zagreb
J D Lucanin et al, Drust. Ist. 9:2-3 (2000)

Relación entre el bienestar psicológico y el funcionamiento físico del adulto mayor urbano y rural en Japón
T Osada et al, J. Aging and Phys. Act. 8:2 (abril 2000)

Tendencias demográficas y nutricionales entre las personas mayores de regiones desarrolladas y en desarrollo
N W Solomons, Eur. J. Clin. Nut. 54:supp (junio 2000)

Aprendiendo sobre asuntos legales [en Tanzania]
Horizontes 54 (feb 2001) Español



'Estado actual y perspectivas de la gerontología en Rusia' es el tema de un artículo que aparece en *Aging – Clinical and Experimental Research*.

Sean Sprague/Pencos Pictures

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

11

África

S. African J. Geront. 9:2 (oct 2000). Edición especial sobre 'Investigación de prácticas y desarrollo en África' en cooperación con HelpAge International.

Investigación de prácticas y desarrollo en África
T Nhungo

Contribuciones de las personas mayores a la sociedad: evaluación de la metodología de investigación participativa utilizada en estudios en Ghana y Sudáfrica
A Heslop et al

Patrón de gasto del ingreso por pensiones sociales entre las personas mayores negras de áreas rurales y urbanas del Estado Libre de Sudafrica
S J E van Vuuren, D C Groenewald

Creación de una base de datos mínima sobre la tercera edad en el África subsahariana
P R Kowal et al

Notas metodológicas sobre un programa de investigación en acción sobre nutrición y envejecimiento realizado en colaboración
D Busolo et al

Victimización y asesinato de mujeres mayores: brujería en el distrito de Magu, Tanzania
K Forrester Kibuga, A Diang'a

El creciente problema de la violencia contra las personas mayores en África
M Gorman

Informes de conferencias

Congreso sudafricano sobre nutrición El Congreso sobre Nutrición 2000, organizado en agosto por la Asociación de Dietistas de Sudáfrica y la Sociedad de Nutrición de Sudáfrica, por primera vez dedicó medio día a la nutrición de las personas mayores. Se presentaron ponencias sobre 'El impacto de la urbanización sobre los factores de riesgo de osteoporosis en las mujeres negras posmenopáusicas en Sudáfrica', 'Patrones dietéticos y su asociación con el estilo de vida demográfico y variables de salud en las personas mayores de Botswana' e 'Idoneidad del régimen alimenticio de las personas mayores institucionalizadas en Bloemfontein'. Mayor información: Dölline Busolo, Nutricionista Regional, Centro Africano de Desarrollo Regional, HelpAge International, PO Box 14888, Westlands, Nairobi, Kenia Email: helpage@net2000ke.com

Conferencias y seminarios

Seminarios de HelpAge International Una serie de seminarios sobre envejecimiento y desarrollo está teniendo lugar en el Reino Unido, los Países Bajos, Suecia, Dinamarca, España, Francia y Alemania desde fines del 2000 hasta principios del 2001, con el fin de sensibilizar a las ONG, los administradores de asistencia humanitaria e investigadores sobre el rol de las personas mayores y la importancia de los enfoques intergeneracionales para la reducción de la pobreza, la sociedad civil y la protección social. Detalles: Sylvia Beales, Gerenta de Desarrollo de Políticas, HelpAge International Email: sbeales@helpage.org

Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento Abril del 2002, Madrid, España (ver pág. 1) <http://www.un.org/esa/socdev/geneva2000/events/csd/170200.htm>

Conferencia Regional de World Leisure Asia: Desarrollo Social, Recreación y el Adulto Mayor 24-29 de abril de 2001, Shangai, China Dra. Yvonne Harahousou, Presidenta, Comité del Programa de la Conferencia Email: harakabi@otenet.gr <http://www.worldleisure.org> (Conferencia de Shangai)

Conferencia Mundial de Gerontología 1-6 de julio de 2001, Vancouver, British Columbia, Canadá Centro de Investigación Gerontológica, Universidad Simon Fraser, Harbour Centre, 2800-515 West Hastings St, Vancouver, BC, Canadá V6B 5K3 Fax: +604 291 5066 <http://www.harbour.sfu.ca/gero>

Grupo de Estudio sobre los Cambios en la Familia y en el Ciclo de la Vida Iniciado en 1998 por el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Singapur para ofrecer una plataforma multidisciplinaria a los interesados en el estudio de los cambios en la familia y el ciclo de la vida, así como en promoción, coordinación, intervención y medidas evaluativas sobre bienestar y sufrimiento familiar. <http://www.fas.nus.edu.sg/cas/family.htm>

Nuevo sitio web

HelpAge International El sitio web está siendo relanzado a principios del 2001, como un importante punto focal para noticias y comentarios sobre temas relacionados con el envejecimiento y el desarrollo.

Entérese de políticas públicas e investigaciones, iniciativas de incidencia, emergencias, aspectos prácticos y la red de HelpAge International visitando: <http://www.helpage.org>

Información

Derechos de las personas mayores Un módulo informativo sobre los derechos de las personas mayores, incluyendo preguntas y respuestas y el texto de los Principios de la ONU para la Tercera Edad, así como un nuevo documento de HelpAge International, 'El Sello de una Sociedad Noble,' han sido producidos por HelpAge International. Contacto: Caroline Dobbing, Asistente de Desarrollo, HelpAge International (dirección en contraportada) Email: cdobbing@helpage.org

Libros e informes

Envejecimiento y sociedad: una perspectiva internacional M T Bazo Cambridge University Press, Nueva York

Temas de albergue y servicios para poblaciones que están envejeciendo: perspectivas internacionales L A Pastalan Council on Ageing, Australia

Las personas mayores en la India: ¿Carga o reto? S I Rajan et al Pacific Affairs, Universidad de British, Colombia, Vancouver

La economía política del envejecimiento de la población W A Jackson Blackwells, Oxford, Reino Unido

Sistemas de pensiones en el Este de Asia y el Pacífico: retos y oportunidades Robert Holzman et al, junio 2000 Unidad de Protección Social, Banco Mundial. <http://www.worldbank.org>

Pensiones de la Seguridad Social: desarrollo y reforma Editado por Colin Gillion et al, OIT Ginebra, 2000. Precio: 120 francos suizos Bureau of Public Information, ILO, 4 route des Morillons, CH-1211 Ginebra 22, Suiza Email: press@ilo.org <http://www.ilo.org/public/english/bureau/inf/pr/2000/14.htm>

La migración de reemplazo: ¿una solución para las poblaciones que declinan y envejecen?

División de Población de Naciones Unidas

Calcula las dimensiones de la migración de reemplazo e investiga los posibles efectos de la migración de reemplazo sobre el tamaño y la estructura de edades de la población en una serie de países con un patrón de fertilidad por debajo del nivel de reemplazo.

<http://www.un.org/esa/population/migration.htm>

Algunos problemas y aspectos de la tercera edad en Asia y el Pacífico Asian Population Studies Series No. 144, 1999. 94 págs. Precio: US\$15 The Stationery Office, Reino Unido Tel: +44 20 7873 8365 Email: book.enquiries@theso.co.uk

Contabilidad generacional alrededor del mundo A J Auerbach et al, 1999 NBER Project Report Series, University of Chicago Press

Provisión de servicios de salud para la tercera edad en Indonesia I G P Wadnyana en Proyecto Internacional sobre el Envejecimiento Rural 1997-2001: reunión de grupo de expertos sobre el envejecimiento rural, mayo de 1999, Sheperdstown, West Virginia, EE.UU.

Tercera edad, pobreza y patrones de alojamiento: estudios de caso de América Latina P Lloyd-Sherlock, División de Población de la ONU, Documento de Estudio UN/Pop/Age/2000/12

Manejo del agua con sabiduría Testimonios orales de nepalíes de la tercera edad (11 hombres, dos mujeres) sobre enfoques tradicionales y modernos para el manejo de los recursos hídricos. ISBN 99933-304-5-0 Panos Institute, South Asia, GPO Box 13651, Katmandú, Nepal. Email: panosktm@mos.com.np

Abrazo Global, 1 de octubre de 2000 Información disponible en <http://www.who.int/ageing/global/movement/embrace00.html>

Videos

Testigos de la Historia: conversaciones con camboyanos mayores Documental de 30 minutos que examina el pasado, presente y futuro de Camboya a través de los ojos de sus personas mayores VHS/PAL y VCD, 2000 Programa de HelpAge International, PO Box 525, Phnom Penh, Camboya. Email: hai.cam@bigpond.com.kh

Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12



Grupo de estudio... investigadores se concentran en las personas mayores en Nepal.

Andrew Humphreys/HAI

VIH/SIDA afecta a las personas mayores y desarrollará métodos para evaluar su impacto. Los objetivos específicos de la investigación son: determinar las consecuencias específicas para las personas mayores, especialmente los padres ancianos de adultos jóvenes que mueren de VIH/SIDA; determinar los números de personas mayores que han adquirido el VIH/SIDA por contagio de hijos adultos; evaluar el conocimiento, las actitudes y las prácticas de las personas mayores en relación con el VIH/SIDA; evaluar los comportamientos de riesgo de las personas mayores; estudiar las interacciones entre los trabajadores de salud y las personas mayores al cuidado de personas con enfermedades relacionadas con el VIH; y desarrollar metodologías para estudiar los multifacéticos impactos del VIH/SIDA sobre las personas mayores en los países en desarrollo.

La investigación cubre el período junio de 1998 a agosto del 2002, con financiamiento del Instituto Nacional sobre el Envejecimiento de EE.UU. Se han publicado cinco documentos en inglés: *Impactos del VIH/SIDA sobre las poblaciones de la tercera edad en los países en desarrollo: algunas observaciones basadas en el caso de Tailandia (Informe No. 99-441 de la investigación por el Centro de Estudios de Población - PSC - de la Universidad de Michigan, junio del 2000)*; *Personas mayores y SIDA: evidencia cuantitativa del impacto en Tailandia (Informe No. 00-443 del PSC, mayo del 2000)*; *Actividad sexual entre la población de la tercera edad en Tailandia: evidencia de un estudio representativo a nivel nacional (Informe No. 00-445 del PSC, mayo del 2000)*; *Impacto de la epidemia del SIDA sobre las personas mayores de Tailandia: evidencia cuantitativa de un estudio con informantes claves (Informe No. 00-448 del PSC, julio del 2000)*. Pueden obtenerse de <http://www.psc.isr.umich.edu/pubs> (investigación actual) o de: PSC Publications, Centro de Estudios de Población, Universidad de Michigan, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, Estados Unidos. Fax: +1 734 998 7415 Email: psc-pubs@umich.edu

Contacto:

John Knodel, Centro de Estudios de Población, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, Estados Unidos
Email: jknodel@umich.edu

... e investigación en el norte

Un estudio en el norte de Tailandia demostrará cómo el VIH/SIDA afecta a las personas mayores como cuidadoras de hijos adultos y nietos. Entrevistas con personas mayores, familias y vecinos y discusiones con ONG claves, redes de personas que viven con VIH/SIDA, funcionarios de centros de salud comunitarios, miembros de asociaciones de la tercera edad y dirigentes comunales han sido llevadas a cabo en las áreas de San Pa Thong y Hang Dong. Los resultados del estudio, que es para una maestría de la Universidad de Queensland, Australia, serán publicados en marzo del 2001.

Contacto:

Godfred Paul, Capacitador, Centro Asiático de Capacitación sobre la Tercera Edad (ATCOA), c/o Facultad de Enfermería, Universidad de Chiang Mai, Chiang Mai 50200, Tailandia
Email: godfty@helpageasia.com

Opiniones de personas mayores en Nepal

Un estudio participativo sobre la situación de las personas mayores en Nepal está siendo realizado por la organización paraguas de ONG nepalesas NEPAN, en colaboración con HelpAge International. El estudio versará sobre las percepciones sociales e individuales del rol y la situación de las personas mayores y la política sobre la materia en Nepal. Un grupo consultivo de ONG y representantes del gobierno ha sido creado para ayudar a desarrollar mecanismos para la inclusión de las personas mayores en el trabajo de incidencia y desarrollo de políticas, con base en los resultados del estudio.

Contacto:

Joseph Pannirselvam, Asesor de Desarrollo de Programas, Centro de Desarrollo Regional Asia/Pacífico, HelpAge International, c/o Facultad de Enfermería, Universidad de Chiang Mai, Chiang Mai 50200, Tailandia
Email: joseph@helpageasia.com

HelpAge International es una red mundial de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja en todo el mundo con el fin de lograr una mejoría perdurable de la calidad de sus vidas.

Tercera Edad y Desarrollo aspira a crear conciencia sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas de apoyo a la tercera edad. Es una publicación trianual de HelpAge International, con financiamiento de Help the Aged (Reino Unido).

Copias en inglés y español disponibles en forma gratuita para diseñadores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Favor escribirnos y dar breves detalles sobre su trabajo. Si desea copias múltiples, favor explicar para quiénes son y cómo serán distribuidas.

Tercera Edad y Desarrollo se encuentra también en el siguiente sitio web:

<http://www.helpage.org/publications/index.html>

Editora: Celia Till
Coordinadora de traducción: Caroline Dobbins
Traducción al español: Susana Carrera

HelpAge International, PO Box 32832, Londres NI 9ZN, Reino Unido

Tel: +44 20 7278 7778
Fax: +44 20 7843 1840
Email: hai@helpage.org

Email de TE&D: ctill@helpage.org
Sitio web: <http://www.helpage.org>

Organización benéfica registrada No. 288180

Centros regionales

África

Email: helpage@net2000ke.com

Asia-Pacífico

Email: hai@helpageasia.com

Sitio web:

<http://www.helpageasia.com>

El Caribe

Email: helpage@cwjamaica.com

Europa Oriental y Central

Email: phinchli@helpage.org

América Latina

Casilla 2217, La Paz, Bolivia
Email: helpage.bolivia@unete.com

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida sin fines de lucro salvo indicación en sentido contrario. Favor incluir claramente a *Tercera Edad y Desarrollo* en los créditos y enviarnos una copia del artículo reimpresso.

Diseño de TRUE, Impreso en papel reciclado por Palmers Print
ISSN 1466-1616

Fotografía de la portada:
Jeremy Homer/Panos Pictures

Pobreza en el Caribe

Una investigación en cuatro islas del Caribe - Haití, Granada, Jamaica y Saint Vincent y las Granadinas - está siendo efectuada por HelpAge International e instituciones académicas y ONG caribeñas como parte de un proyecto de tres años de duración financiado por la Lotería Nacional británica. El objetivo del proyecto es aliviar la pobreza de las personas mayores, incrementando su independencia y su participación en la vida económica, social y cultural.

En la primera fase se utilizarán métodos participativos para investigar las condiciones de vida de las personas mayores y su situación laboral y económica. Los resultados se usarán para identificar estrategias prácticas de abordaje de los problemas identificados.

En la segunda fase, la Universidad de las Indias Occidentales en Jamaica hará una investigación del impacto de la globalización y la política económica sobre las personas mayores. Los resultados se utilizarán principalmente como herramientas de incidencia y para orientar a los gobiernos en el desarrollo de políticas para la tercera edad.

Contacto:

Jeff James, Representante Regional, Centro de Desarrollo Regional del Caribe, HelpAge International, PO Box 8300, Kingston CSO, Jamaica.
Email: jeffjam@cwjamaica.com

El VIH/SIDA y las personas mayores en Tailandia: un estudio nacional...

Un importante estudio en Tailandia por las Universidades de Michigan y Tulane de EE.UU. y las Universidades de Mahidol y Chulalongkorn de Tailandia demostrará cómo el